

Р. И. Семенченя

**НАИМЕНОВАНИЯ ПТИЦ СЕМЕЙСТВА ВРАНОВЫХ
В РУССКО- И АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ
(КОННОТАТИВНЫЙ АСПЕКТ)**

Исследования коннотативного потенциала наименований птиц в русско- и англоязычном художественном дискурсе необходимы для более детального изучения семантики и функционирования лексем данной тематической группы, что способствует установлению схожих и отличительных лингвокультурологических черт, проявляющихся в изучаемых языках.

В качестве источника русскоязычного материала был привлечен художественный подкорпус «Национального корпуса русского языка» (НКРЯ), в качестве источников англоязычного материала использовались параллельный корпус НКРЯ и *Corpus of Historical American English*. Материалом исследования послужили фрагменты художественных текстов на русском и английском языках: всего было проанализировано 68 отрывков из русскоязычных и 44 отрывка из англоязычных произведений.

Анализ показал, что в большинстве контекстов при употреблении орнитонимов *ворон* и *raven* актуализируются негативные оценочные коннотации, что связано с отрицательным образом данной птицы в сознании носителей как русского, так и английского языков.

В русскоязычном материале в 97.05% контекстов представлены такие негативно-оценочные коннотации, как «мрачность», «жуткость», «угрюмость»: *Каким-то вороном мрачным ходила она по зале* [А. Ф. Писемский. Люди сороковых годов (1869)]. Позитивно-оценочная коннотация «мудрость» представлена в 2.95% контекстов: *...мудрый тульский ворон* [Булат Окуджава. Путешествие дилетантов (1971-1977)].

В англоязычном материале в 96.93% контекстов актуализируются такие негативные коннотации орнитонима *raven*, как «жестокость», «жуткость», «мрачность»: *the dismal croak of a raven...* [Summer and Winter William H. Carpenter. (1888)]. В английском материале позитивные коннотации представлены в 3.07% контекстов, они связаны чаще всего с описанием волос человека: *Her long raven hair tossed back* [The Life and Adventures of Maj. Roger Sherman Potter Adams, F. Colburn (1858)].

В результате анализа материала установлено, что коннотации данных орнитонимов чаще всего актуализируются в метафорах и сравнительных конструкциях, в которых свойства птицы переносятся на свойства человека. Таким образом, специфика реализации коннотативного потенциала орнитонимов и в русском, и в английском языках характеризуется высокой степенью антропоцентризма.